| ДРУЖЕСТВЕН ДОГОВОР | MEMORANDUM OF INCORPORATION |
|---|---|
| | |
| Днес, 21.06.2022 г., долуподписаните: | This, 21.06.2022, the undersigned: |
| **1. СЕРДАР МЕНТЕШ,** | **1. SERDAR MENTES** |
| **2. СЕЛВЕР ЮСЕИНОВА МЕНТЕШ,** | **2. SELVER YUSEINOVA MENTES** |
| **СЕ ДОГОВОРИХА ЗА СЛЕДНОТО:** | **AGREED ON THE FOLLOWING:** |
| | |
| **ГЛАВА I. ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ** | **SECTION I. GENERAL PROVISIONS** |
| **Чл.1.** Наименование на дружество с ограничена отговорност: **„СОФИЯ АДВАНС ТРЕЙНИНГ ИНСТИТУТ" ООД**, което се изписва и на латиница (транслитерация) **"SOFIA ADVANCE TRANING INSTITUTE" LTD.** | **Art.1.** Name of the limited liability company: **"SOFIA ADVANCE TRANING INSTITUTE" LTD.,** in Latin (transliteration): **"SOFIA ADVANCE TRANING INSTITUTE" LTD.** |
| **Чл.2.** Седалището и адресът на управление на дружеството е | **Art.2.** The seat and registered address of the company is: Region of Sofia, Municipality of |

| | |
|---|---|
| гр.София, п.к. 1574, район Слатина, бул. Шипченски проход 65, ет. 5, офис 1.<br><br>Адресът за кореспонденция с НАП на територията на страната е гр.София п.к. 1574, район Слатина, бул. Шипченски проход 65, ет. 5, офис 1. | Sofia, city of Sofia, 1574, region Slatina, Shipchenski prohod blvd.,65 5th floor, office 1.<br>The address for correspondence witt NRA for the territory of the country is Region of Sofia, Municipality of Sofia, city of Sofia, 1574, region Slatina, Shipchenski prohod blvd.,65 5th floor, office 1. |
| **Чл.3.** Дружеството не се ограничава със срок или прекратително условие. | **Art.3.** The company is not limited by a term or a condition of dissolution. |
| **Чл.4.** Предметът на дейност на дружеството е:<br><br>Провеждане на обучения и семинари, Търговия на едро и дребно, внос или износ на стоки, дистрибуция на стоки, производство, изкупуване, преработка, съхранение и реализация на промишлени и хранителни стоки и предмети за бита, посредничество с търговски стоки и услуги, комисионна и консултантска дейност, рекламна и издателска дейност, маркетинг, финансова дейност, туристическа дейност - туроператорство и туристическо агентство, сделки с имоти, строителство, транспортна дейност, търговско представителство и агентство на български и чуждестранни физически и юридически лица в страната и чужбина. Всякаква друга дейност, която не е забранена със закон | **Art.4.** The scope of activity of the company is:<br><br>Conducting trainings and seminars, wholesale and retail trade, import or export of goods, distribution of goods, production, purchase, processing, storage and sale of industrial and food products and household goods, mediation with commercial goods and services, commission and consultancy, advertising and publishing activity, marketing, financial activity, tourist activity - tour operator and tourist agency, real estate transactions, construction, transportation, commercial representation and agency of Bulgarian and foreign physical and juridical persons in the country and abroad. Any other activity that is not prohibited by law |
| **Чл.5.** С решение на Общото събрание, взето единодушно, дружеството може:<br>- да създава клонове на дружеството както в страната, така и в чужбина;<br>- да участвува в различни обединения на търговски дружества, консорциуми, холдинги и др.;<br>- да бъде прехвърлено чрез сделка | **Art.5.** Upon decision of the General Assembly, it was unanimously decided that the company may:<br>- establish branches of the company in the country and abroad;<br>- participate in various associations of commercial companies, consortiums, holdings, etc.; |

| | |
|---|---|
| като съвкупност от права, задължения и фактически отношения. | - be transferred through a deal as combination of rights, obligations and actual relations. |
| **ГЛАВА II. КАПИТАЛ НА ДРУЖЕСТВОТО И ДЯЛОВЕ НА СЪДРУЖНИЦИТЕ** | **SECTION II. COMPANY CAPITAL AND SHARES OF THE PARTNERS** |
| **Чл.6.** (1) Капиталът на дружеството с ограничена отговорност е в размер на 50 лв. (петдесет лева).<br>(2) Капиталът се състои от дяловете на съдружниците, общо в размер на 50 (петдесет) дяла, със стойност по 1 лв. (един лев) всеки дял поотделно.<br>(3) Дяловете се разпределят между съдружниците както следва: | **Art.6.** (1) The capital of the limited liability company is in the amount of BGN 50 (fifty BGN).<br>(2) The Capital consists of shares of the partners amounting in total to 50 (fifty) shares, each of value BGN 1 (one BGN).<br>(3) The shares are distributed between the partners as follows: |
| **1. СЕРДАР МЕНТЕШ,**<br>- 25 ( двадесет и пет) дяла, всеки един от тях по 1 (един) лев, представляващи 50 (петдесет) % от стойността на капитала на дружеството, в размер на 25 ( двадесет и пет) лева | **1. SERDAR MENTES**<br>– 25 (twenty five) shares each of which is 1 (one) BGN, representing 50 (fifty) % of the amount of the capital of the company, in the amount of 25 (twenty five) BGN |
| **2. СЕЛВЕР ЮСЕИНОВА МЕНТЕШ,**<br>- 25 ( двадесет и пет) дяла, всеки един от тях по 1 (един) лев, представляващи 50 | **2. SELVER YUSEINOVA MENTES**<br>- 25 (twenty five) shares |

| | |
|---|---|
| (петдесет) % от стойността на капитала на дружеството в размер на 25 ( двадесет и пет) лева | each of which is 1 (one) BGN, representing 50 (fifty) % of the amount of the capital of the company in the amount of 25 (twenty five) BGN |
| **Чл.7.** Капиталът на дружеството може да бъде увеличаван чрез:<br>1. увеличаване на дяловете;<br>2. записване на нови дялове;<br>3. приемане на нови съдружници. | **Art.7.** The company capital may be increased through:<br>1. increase of shares;<br>2. subscription of new shares;<br>3. admission of new partners. |
| **Чл.8.** (1) Намаляването на капитала може да бъде извършено с решение на Общото събрание на съдружниците за изменение на дружествения договор при спазване на изискванията на закона.<br>(2) Капиталът не може да бъде намаляван под 2 лева, а стойността на един дял не може да бъде по-малка от 1 лев. | **Art.8.** (1) The decrease of capital may be done by decision of the General Assembly of the partners for amendment of the Memorandum of Incorporation in compliance with the statutory requirements.<br>(2) The capital shall not be less than BGN 2 and the value of one share shall not be less than BGN 1. |
| **Чл.9.** (1) За покриване на загуби и при временна необходимост от парични средства съдружниците могат да бъдат задължени да направят допълнителни парични вноски за определен срок. Допълнителните парични вноски са съразмерни на дяловете в капитала.<br>(2) За невнасяне в определения срок на допълнителните вноски съдружниците отговарят както за невнасяне на дяловете. | **Art.9.** (1) For covering losses and in the event of temporary necessity of funds, the partners may be obligated to make additional monetary contributions for a set term. Additional monetary contributions are proportionate to the capital shares.<br>(2) For non-payment within the set term of the additional contributions the partners are liable as for non-payment of shares. |
| **Чл.10.** Всеки съдружник има дружествен дял от имуществото на дружеството, размерът на който се определя съобразно дела му в капитала. | **Art.10.** Every partner has a company share of the company's property, the size of which is determined according to the capital share of the partner. |
| | |

| ГЛАВА III. ПРАВА И ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА СЪДРУЖНИЦИТЕ | SECTION III. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF PARTNERS |
|---|---|
| ПРИЕМАНЕ НА НОВИ СЪДРУЖНИЦИ, ИЗКЛЮЧВАНЕ, НАПУСКАНЕ НА СЪДРУЖНИК | ADMISSION OF NEW PARTNERS, EXPULSION, LEAVING OF A PARTNER |
| **Чл.11.** Всеки съдружник има право:<br>1. Да участвува в управлението на дружеството;<br>2. Да участвува в разпределението на печалбата;<br>3. Да бъде осведомяван за хода на дружествените дела, лично или чрез пълномощник;<br>4. Да преглежда по всяко време книжата на дружеството и да се снабдява с препис-извлечение от тях;<br>5. Да получи дивидент;<br>6. Да получи ликвидационен дял;<br>7. Да иска свикване на Общото събрание. | **Art.11.** Each partner is entitled to:<br>1. participate in the company's management;<br>2. take part in the profit's distribution;<br>3. be informed of the progress of company activities, personally or through an attorney;<br>4. review at all times the papers of the company and obtain a transcript thereof;<br>5. receive a dividend;<br>6. receive a liquidation share;<br>7. require a calling of the General Assembly. |
| **Чл.12.** Съдружникът е длъжен:<br>1. Да изплати или внесе дяловата или допълнителната си вноска, съобразно определените срокове;<br>2. Да участвува в работата на дружеството и да оказва съдействие на дружеството за осъществяване на неговата дейност;<br>3. Да изпълнява решенията на Общото събрание и на другите органи на дружеството;<br>4. Да пази тайните на дружеството, на отделните съдружници и на клиентите, включително за срок от 3 години след напускане на дружеството. | **Art.12.** The partner shall:<br>1. pay and deposit their share or additional contribution according to the set terms;<br><br>2. participate in the company's business and assist the company in execution of its activity;<br><br>3. implement the decisions of the General Assembly and other company's bodies;<br><br>4. keep the secrets of the company, of the individual partners and of the clients, including for a period of 3 years after leaving the company. |
| **Чл.13.** Съдружникът отговаря за задълженията на дружеството с дяловата си вноска в капитала на | **Art.13.** The partner is liable for the company's obligations with their entire share capital. |

| | |
|---|---|
| дружеството. | |
| **Чл.14.** Съдружникът може да бъде представляван от пълномощник с изрично нотариално заверено пълномощно. | **Art.14.** The partner may be represented by an attorney with an explicit notary certified power of attorney. |
| **Чл.15.** Съдружниците не могат да искат реален дял от имуществото на дружеството докато същото съществува. Те имат право само на част от печалбата, съразмерно на дяловете си. | **Art.15.** The partners shall not require a real share of company's property until the company exists. They are entitled only to a part of the profit proportionate to their shares. |
| **Чл.16.** (1) Участието на съдружника се прекратява:<br>1. при смърт или поставяне под пълно запрещение;<br>2. при изключване;<br>3. при прекратяване на дружеството;<br>4. при обявяване в несъстоятелност.<br>(2) Всеки съдружник може да прекрати участието си с писмено предизвестие, отправено до останалите, най-малко 3 месеца преди датата на прекратяване.<br>(3) Имуществените последици се уреждат въз основа на счетоводен баланс към края на месеца, през който е настъпило прекратяването.<br>(4) Напусналият или изключен съдружник, или наследниците на починалия или поставен под пълно запрещение имат право да получат вноската си в капитала на дружеството в тримесечен срок от прекратяването на участието в дружеството. | **Art.16.** (1) The partner's participation is terminated:<br>1. in the event of a death or full interdiction;<br>2. in the event of expulsion;<br>3. in the event of terminating the company;<br>4. in the event of declaring insolvency.<br>(2) Each partner may terminate their participation with a written notification sent to the others at least 3 months prior to the termination date.<br>(3) The property consequences shall be settled on the grounds of a Balance Sheet as of the end of the month in which the termination took place.<br>(4) The left or expelled partner or heirs of a deceased partner or a partner under full interdiction are entitled to receive their contribution in company's capital within three months of dissolution of company participation. |
| **Чл.17.** Изключването на съдружник може да се извърши при спазване изискванията на закона. | **Art.17.** The expulsion of a partner may be done in compliance with the statutory requirements. |

| | |
|---|---|
| **ГЛАВА IV. УПРАВЛЕНИЕ НА ДРУЖЕСТВОТО** | **SECTION IV. COMPANY MANAGEMENT** |
| **Чл.18.** (1) Органи на дружеството са:<br>1. Общото събрание;<br>2. Управител.<br>(2) Управителят може да не е съдружник.<br>(3) Дружеството ще се представлява и управлява **заедно и поотделно** от управителите:<br><br>**- СЕРДАР МЕНТЕШ,**<br><br>**- СЕЛВЕР ЮСЕИНОВА МЕНТЕШ,** | **Art.18.** (1) Company bodies are:<br>1. General Assembly;<br>2. Manager.<br>(2) The manager may not be a partner.<br>(3) The company will be represented and managed **together and separately** by the managers:<br><br>**- SERDAR MENTES**<br><br>**- SELVER YUSEINOVA MENTES** |
| **Чл.19.** (1) Общото събрание е върховен орган на дружеството и може да взема решения по всички въпроси на дейността му.<br>(2) Общото събрание се състои от съдружниците.<br>(3) Съдружниците участвуват в Общото събрание лично или чрез изрично упълномощено лице с нотариално заверено пълномощно, препис от което се предоставя на управителя.<br>(4) Управителят участвува в заседанията на Общото събрание със съвещателен глас, ако не е съдружник. | **Art.19.** (1) The General Assembly is the supreme body of the company and may take decisions on all matters of its activity.<br><br>(2) The General Assembly consists of the partners.<br>(3) The partners take part in the General Assembly personally or through explicitly authorized person with notary certified power of attorney, a copy of which shall be presented to the manager.<br><br>(4) The manager takes part in the meetings of the General Assembly with an advisory vote if the manager is not a |

| | |
|---|---|
| | partner. |
| **Чл.20.** (1) Общото събрание има изключителна компетентност за приемане на решения относно:<br>1. изменение и допълнение на дружествения договор;<br>2. приемане и изключване на съдружници;<br>3. даване на съгласие за прехвърляне на дялове между съдружници или на нов съдружник;<br>4. увеличаване и намаляване на дружествения капитал, определяне на сроковете и начина за внасяне на допълнителните вноски;<br>5. приемане на годишните отчети и баланси на дружеството;<br>6. определяне на парични фондове;<br>7. откриване на клонове на дружеството;<br>8. обединяване с други търговски дружества;<br>9. прекратяване дейността на дружеството или за неговото преобразуване, както и прехвърлянето му чрез сделка;<br>10. избиране на управител, както и на контрольор, ако Общото събрание реши да бъде назначен такъв;<br>11. внасяне на допълнителни парични вноски, срока и начина на тяхното изплащане;<br>12. придобиване и отчуждаване на недвижими имоти;<br>13. предявяване на искове срещу управителя и контрольора и назначаване представител за водене на делата;<br>14. назначаване ликвидатори на дружеството;<br>15. определяне организационната структура, правилата за работната заплата и правилата за вътрешния | **Art.20.** (1) The General Assembly has an explicit competence for taking decisions regarding:<br>1. amendment and supplement of the Memorandum of Incorporation;<br>2. admission and expulsion of partners;<br>3. giving consent for transfer of shares between partners or to a new partner;<br>4. increase or decrease of company capital, setting the terms and way of depositing additional contributions;<br>5. accepting the Annual Statements and Balance Sheets of the company;<br>6. determining monetary funds;<br>7. opening company branches;<br>8. merging with other companies;<br>9. dissolution of company's activity or its conversion, as well as its transfer through a deal;<br>10. electing a manager, as well as a supervisor if the General Assembly decides that such be appointed;<br>11. paying additional monetary contributions, the term and way of their payment;<br>12. acquisition and expropriation of real estate;<br>13. filing claims against the manager and the supervisor and appointing a representative for case management;<br>14. appointing liquidators of the company;<br>15. determining the organizational structure, rules for salary and rules for internal order by approving are regulations; |

| | |
|---|---|
| ред, като за целта се одобряват правилници;<br>16. разпределяне печалбата между съдружниците.<br>(2) Решенията по т. 4 на предходната алинея се приемат с единодушие, в останалите случаи - с мнозинство повече от 55% от капитала.<br>(3) Всеки съдружник има толкова гласа в Общото събрание, колкото е неговият дял в капитала на дружеството.<br>(4) Съдружник може да гласува и чрез пълномощник.<br>(5) Изключваният съдружник не участвува в гласуването при решаването на въпроса за неговото изключване. | 16. profit distribution between partners.<br><br>(2) The decisions under point 4 of the preceding paragraph shall be taken unanimously, in the rest of the cases – with majority of more than 55% of the capital.<br>(3) Each partner has as many votes in the General Assembly as their share is.<br><br>(4) A partner may vote through an attorney, as well.<br>(5) The expelled partner does not participate in the voting upon solving the issue of their expelling. |
| **Чл.21.** (1) Общото събрание се свиква от управителя най-малко веднъж годишно. Извънредно заседание може да се свика от всеки един от съдружниците, управителя и контрольора.<br>(2) Управителят е длъжен да свика общото събрание веднага щом загубите надхвърлят 1/4 от капитала, както и когато чистата стойност на имуществото на дружеството по чл. 247а, ал. 2 от ТЗ, спадне под размера на вписания капитал. | **Art.21.** (1) The General Assembly is called by the manager at least once a year. An extraordinary meeting can be called by any of the partners, the manager or the supervisor.<br><br>(2) The manager shall call the General Assembly immediately after losses exceed ¼ of the capital as well as when the net value of the property of the company under art. 247a, par. 2 of the Commercial Act goes below the amount of the registered capital. |
| **Чл.22.** (1) Общото събрание се свиква с писмена покана до всеки съдружник, най-малко 7 дни преди заседанието, като в поканата се посочва и дневният ред.<br>(2) Когато датата на заседанието е определена на предшестващото заседание, съдружниците се считат също редовно поканени. | **Art.22.** (1) The General Assembly is called with a written invitation to every partner at least 7 days prior to the meeting, and the invitation shall specify the agenda.<br>(2) When the date of the meeting was set at the previous meeting, partners are considered dully invited.<br><br>(3) If all partners agree, they may |

| | |
|---|---|
| (3) Ако всички съдружници са съгласни, те могат да се съберат на заседание и без да са спазени формалностите по предходните алинеи. | gather at a meeting without the formalities of the preceding paragraphs. |
| **Чл.23.** Решенията на Общото събрание могат да се вземат и неприсъствено, ако всички съдружници са заявили писмено съгласието си за решението. | **Art.23.** Decisions of the General Assembly may be taken in absentia if all the partners have stated their consent in writing. |
| **Чл.24.** (1) Общото събрание се организира и ръководи от управителя.<br>(2) За всяко заседание се води протокол за водените дискусии и взетите решения. Протоколът се подписва от управителя и секретаря, съставял протокола.<br>(3) Преписи и извлечения от протоколите се издават от управителя.<br>(4) Протоколната книга се съхранява от управителя. | **Art.24.** (1) The General Assembly is organized and chaired by the manager.<br>(2) For each meetings minutes of the discussions and the decisions taken are kept. The minutes are signed by the manager and the secretary who took them.<br>(3) Copies and transcripts of the minutes are issued by the manager.<br>(4) The Book of Minutes is kept by the manager. |
| **Чл.25.** Решения от компетентността на Общото събрание за приемане и изключване на съдружници, даване съгласие за прехвърляне на дружествен дял на нов член, намаляване и увеличаване на капитала, избор на управител, определяне на възнаграждението му и освобождаването му от отговорност, придобиване и отчуждаване на недвижими имоти и вещни права върху тях се взимат в **обикновена писмена форма.** | **Art.25.** Decisions by the General assembly for acceptance and exclusion of shareholders, increase and decrease of company's capital, shares transfer to a new shareholder, appointment of company manager, acquisition and disposal of real estate and property rights thereto shall be taken in **simple written form.** |
| **Чл.26.** (1) Управителят има всички права и задължения съобразно изискванията на закона.<br>(2) Управителят организира и ръководи цялостната стопанска | **Art.26.** (1) The manager is entitled to all rights and obligations pursuant to statutory requirements.<br>(2) The manager organizes and manages the overall economic activity of the |

| | |
|---|---|
| дейност на дружеството. Той решава всички въпроси свързани с предмета на дейност на дружеството с изключение на въпросите, които по закон или съгласно настоящия договор са от изключителната компетентност на Общото събрание.<br>(3) Управителят изпълнява функцията и на председател на Общото събрание като го свиква, организира и ръководи.<br>(4) Управителят може и да не е съдружник. Ако не е съдружник той носи пълна имуществена отговорност за вредите причинени на дружеството, включително и пропуснатите ползи. На управителя се определя възнаграждение по решение на Общото събрание. | company. The manager takes decisions on all maters related to the company's activity with the exception of matters being of explicit competence of the General Assembly by law or according to this memorandum.<br>(3) The manager has the function of chairman of the General Assembly by calling, organizing and chairing it.<br>(4) The manager may not be a partner. If the manager is not a partner they bear full material responsibility for the damages caused to the company, including lost profits. The manager is rewarded with remuneration, upon decision of the General Assembly. |
| **Чл.27.** Спесимен за разпореждане със сметките на дружеството в обслужващите банки имат съдружниците и управителят, ако същият не е съдружник. | **Art.27.** The partners and the manager have a specimen for disposal of company's accounts in servicing banks in case the manager is not a partner. |
| **Чл.28.** (1) По решение на Общото събрание или по силата на изрично пълномощно, подписано от управителя, дружеството може да се представлява от всеки съдружник или от трети лица.<br>(2) С оглед нуждите на дружеството, по разпореждане на управителя, право да теглят и внасят суми в сметките на дружеството могат да имат и касиерът и счетоводителят на дружеството, по силата на изрично пълномощно и представен спесимен в банката. | **Art.28.** (1) Upon decision of the General Assembly, or pursuant to an explicit power of attorney, signed by the manager, the company may be represented by each partner or by third parties.<br>(2) With view of the needs of the company, as per manager's orders, right to withdraw and deposit amounts in the company's accounts have the cashier and the accountant of the company as per an explicit power of attorney and a specimen presented to the bank. |
| | |

| ГЛАВА V. РЕШАВАНЕ НА СПОРОВЕ МЕЖДУ СЪДРУЖНИЦИТЕ | SECTION V. SETTLING DISPUTES BETWEEN THE PARTNERS |
|---|---|
| **Чл.29.** (1) Споровете между отделните съдружници във връзка с дейността на дружеството се решават доброволно, като за постигнатото съгласие се съставя спогодителен протокол.<br>(2) При непостигане на съгласие споровете се решават съгласно закона.<br>(3) Всеки съдружник носи лична отговорност за вредите, причинени на дружеството, включително за пропуснатите ползи.<br>(4) Ако не се постигне съгласие за размера на отговорността по предходната алинея, спорът се отнася до съда. | **Art.29.** (1) Disputes between partners in relation to company's activity are settled voluntarily, and for the reached consent compiled are minutes of reconciliation.<br>(2) In the event of failure to reach consent disputes are settled according to law.<br>(3) Every partner bears personal responsibility for the damages caused to the company, including lost profit.<br>(4) If consent is not reached for the amount of liability as per preceding paragraph, the dispute is brought to court. |
| | |
| **ГЛАВА VI. БАЛАНС, ПЕЧАЛБИ, ЗАГУБИ** | **SECTION VI. BALANCE SHEET, PROFITS, LOSSES** |
| | |
| **Чл.30.** (1) Стопанската дейност на дружеството се отчита след изтичане на календарната година.<br>(2) В края на всяка стопанска година управителят извършва подробен опис на имуществото на дружеството и съставя:<br>1. Баланс, от който да се вижда истинското стопанско положение на дружеството;<br>2. Сметка "Печалби и загуби".<br>(3) Годишният счетоводен отчет се представя за одобрение от Общото събрание, придружен от отчетен доклад изготвен от управителя.<br>(4) Ако Общото събрание определи контрольор, към годишния счетоводен отчет се прилага и | **Art.30.** (1) The economic activity of the company is reported after expiry of the calendar year.<br>(2) In the end of each economic year, the manager compiles a detailed inventory of the company's property and draws:<br>1. A Balance Sheet from which the actual economic position of the company is evident;<br>2. "Profits and Losses" Article.<br>(3) The Annual Accounting Statement is provided for approval to the General Assembly, accompanied by a report, prepared by the manager.<br>(4) If the General Assembly determines a supervisor, supervisor's |

| | |
|---|---|
| заключение на контрольора. | conclusion is enclosed to the Annual Accounting Statement. |
| **Чл.31.** (1) Чистата печалба на дружеството се образува, като от реализираната брутна печалба се приспадат всички разходи, загуби, законни плащания и плащанията за задължения на дружеството.<br>(2) Чистата печалба се разпределя както следва:<br>1. Определят се съответните отчисления от фондовете;<br>2. Оставащата част от печалбата се разпределя от Общото събрание между съдружниците.<br>(3) Загубата на дружеството се покрива от резервен фонд, а ако надвишава средствата по него - от допълнителни средства, внесени от съдружниците или чрез кредит. | **Art.31.** (1) The company's net profit is formed as from the realized gross profit deducted are all expenses, losses, statutory payments and payments of company's amounts payable.<br>(2) The net profit is distributed as follows:<br>1. Determined are the respective deductions from the funds;<br>2. The remaining part of the profit is distributed between partners by the General Assembly.<br>(3) The company's loss is covered by a Reserves Fund, and if it exceeds the funds in it – by additional funds deposited by the partners or by the means of a loan. |
| **Чл.32.** Дружеството може да получава кредити в български лева или валута от български и чуждестранни организации, институции, банки и др. | **Art.32.** The company may obtain loans in Bulgarian levs /BGN/ or another currency by Bulgarian and foreign organizations, institutions, banks etc. |
| **Чл.33.** По решение на Общото събрание дружеството може да образува фондове, като с решението се уточнява размера на фонда и размера на отчисленията за него. | **Art.33.** Upon decision of the General Assembly, the company may form funds, as the decision sets the fund amount and the size of the deductions thereof. |
| **Чл.34.** Разпределението на печалбата между съдружниците става по решение на Общото събрание. Ако такова решение не се постигне разпределението на печалбата става съобразно дяловото участие на съдружниците в капитала. | **Art.34.** The profit distribution between partners is upon decision of the General Assembly. If such decision is not reached, the profit distribution is as per share participation in the capital. |
| **Чл.35.** Кореспонденцията между съдружниците трябва да бъде на английски език или двуезични- | **Art.35.** The correspondence between partners shall be in English or bilingual – English and Bulgarian language. |

| | |
|---|---|
| английски и български език. | |
| | |
| **ГЛАВА VII. ПРЕКРАТЯВАНЕ И ЛИКВИДАЦИЯ** | **SECTION VII. DISSOLUTION AND LIQUIDATION** |
| **Чл.36.** Прекратяване и ликвидация на дружеството се извършват съгласно условията на закона. | **Art.36.** Company's dissolution and liquidation are carried out under the provisions of the law. |
| | |
| **ПРЕХОДНИ И ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ** | **TRANSITIONAL AND FINAL PROVISIONS** |
| **§ 1.** За неуредените в настоящия дружествен договор въпроси, се прилагат законите на Република България | **§ 1.** For matters unsettled in this Memorandum of Incorporation the legislation of Republic of Bulgaria shall be applied. |
| | |
| **Договарящи се страни:** | **Contracting parties:** |
| 1.....<br>**СЕРДАР МЕНТЕШ**<br><br>2.....<br>**СЕЛВЕР ЮСЕИНОВА МЕНДЕШ** | 1. . . . . .<br>**SERDAR MENTES**<br><br>2. . . . . .<br>**SELVER YUSEINOVA MENTES** |